



**b. Contrary-to-fact and Remote Conditions: refer to pages 190–192 of Athenaze, Book II (3rd revised ed.)**

Type	Translation example	Tense and mood of verbs in clause
<p><b>Past contrary-to-fact</b></p>	<p><i>If the doctor <b>had done</b> this, he <b>would have received</b> his pay.</i></p> <p>(It is implied that he did not do this and did not receive his pay.)</p> <p>εἰ ὁ ἰατρός τοῦτο <b>ποίησεν</b>, <b>ἔδέξατο ἄν</b> τὸν μισθόν.</p>	<p>aorist indicative; aorist indicative with ἄν</p>
<p><b>Present contrary-to-fact</b></p>	<p><i>If our father <b>were living</b>, he <b>would be coming</b> to our aid.</i></p> <p>(It is implied that he is not living and is not coming to X's aid.)</p> <p>εἰ ἔζη ὁ πατήρ, <b>ἤμιν ἄν</b> <b>ἐβοήθει</b>.</p>	<p>imperfect indicative; imperfect indicative with ἄν</p>
<p><b>Future remote or future less vivid</b></p>	<p><i>If the doctor <b>should do</b> this, he <b>would not receive</b> his pay.</i></p> <p>(If the doctor were to do this, . . .)</p> <p>(If the doctor did this, . . .)</p> <p>(It is implied that the doctor is not likely to do this.)</p> <p>εἰ ὁ ἰατρός τοῦτο <b>ποιήσειεν</b>, οὐκ <b>ἄν δέξαιτο</b> τὸν μισθόν.</p>	<p>εἰ + optative, aorist or present; optative, aorist or present, with ἄν</p>